



华吉庆，本名华积庆，汉族，一九三零年十月三十日出生，四川省隆昌县人。一九五四年北京大学中文系毕业后被分配至北京市人事局做高校毕业生分配工作。一九五八年反右中被错划为极右分子，一九七九年二月改正。同年六月进入中国民间文艺家协会《民间文学》杂志社工作。副编审。一九九一年退休。

中国民间文学的道路

CHINA FEDERATION OF LITERARY AND ART
CIRCLES "EVENING GLOW" LIBRARY

中国文联晚霞文库



华吉庆 著

大众文艺出版社

中国文联晚霞文库

CHINA FEDERATION OF LITERARY
AND ART CIRCLES
"EVENING GLOW" LIBRARY

中国民间文学的道路

华吉庆 著

大众文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国民间文学的道路/华吉庆著. —北京: 大众文艺出版社, 2008. 11

ISBN 978 - 7 - 80240 - 255 - 3

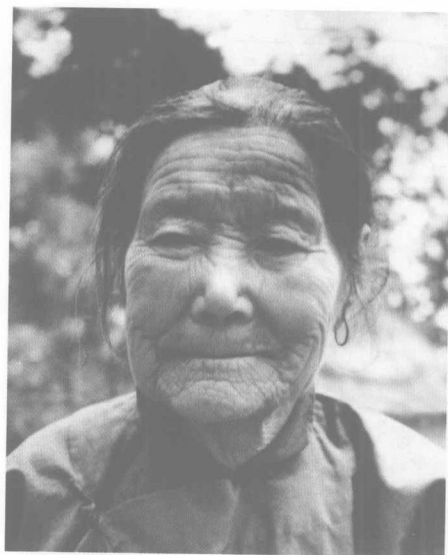
I. 中… II. 华… III. ①民间文学 - 文学史 - 研究 - 中国②民间故事 - 作品集 - 中国 IV. I207.7 I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 157354 号

书 名	中国民间文学的道路
著 者	华吉庆
责任编辑	杨文虎
平面制作	杨 超
出版发行	大众文艺出版社 发行部电话 010 - 84040746
地 址	北京市东城区交道口菊儿胡同 7 号 邮编 100009
经 销	新华书店
印 刷	北京东海印刷有限公司
开 本	710 × 1000 毫米 1/16
印 张	15.25
字 数	220 千字
版 次	2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷
定 价	35.00 元



听尹宝兰讲故事。左为本书作者，右为临沂市群艺馆张爱娜。



故事讲述家 尹宝兰



故事讲述家 胡怀梅



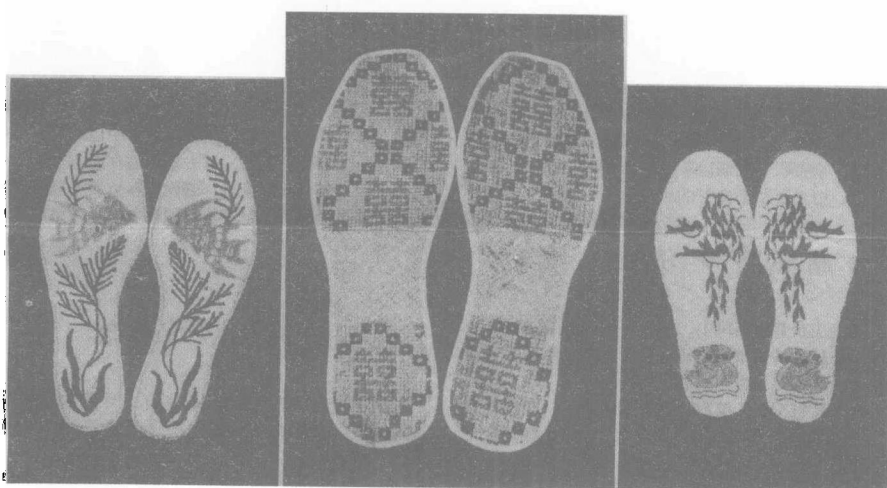
故事讲述家 王玉兰



故事讲述家 陆瑞英



听胡怀梅讲故事。前排左一为搜集者靖一民，左四为搜集者靖美谱。



送郎鞋垫



在浙江淳安千岛湖举办新故事笔会时，《民间文学》编辑与到会作者及工作人员合影。



在河南南阳举办新故事笔会时，《民间文学》的部分编辑与部分到会作者合影。



序	1
---------	---

论文部分

传播渠道与民间文学	7
断了线的风筝	
——民间文学与时代意识及其他	15
抢救勿忘普及	24
从故事讲述家、搜集家的层次化谈中国民间文学的道路	26
水浒英雄传说和《水浒传》	46
心愿在实现中	
——记九十一岁高龄的故事家尹宝兰	62
附录：尹宝兰讲述的故事（三则）	67
胡怀梅和她讲的故事	76
附录：胡怀梅讲述的故事（四则）	80
读《醒睡子》	85
附录：《醒睡子》	87
成功和不足	
——与《小屋情深》作者的通信	90

附录：《小屋情深》	98
新故事的人物塑造	106
附录：《王憨五养猫》和《飞来的女人》	119

作品部分

嫦娥奔月（神话新编）	137
百叶龙	143
九嶷山的传说	146
施耐庵两上梁山	152
刘伯温建南京城	159
冯梦龙题诗解冤结	162
“小阎王”智歼僧格林沁	164
“五四”猛将匡互生	174
北京琢玉始祖邱长春	191
琢玉大师陆子冈	197
北京现代琢玉宗师潘秉衡	201
“面人郎”的悲欢史	208

· 长城的故事 ·

娘娘庙	216
麻姑节和太子坟	218

· 北京的传说 ·

白云观的来历	220
北新桥	223
智造故宫八角楼	224

· 民间工艺 ·

哈式风筝	226
潍坊风筝	228
毛猴	230
鬃人	233

· 沂蒙新风 ·

送郎鞋袜与送郎鞋垫	235
女青年为啥叫“识字班”	237

序

民间文学作品（神话、传说、故事、歌谣、谚语）有两大价值：一是科研价值。它需要保证原汤原汁。这类作品无所谓好坏优劣，能为历史学、民俗学、民族学、宗教学、语言学等学科提供可靠的研究资料，即科研版本；二是文学价值。它为民间文学爱好者提供文学读物。作为文学读物，就需要语言纯朴优美、情节完整、脉络清晰，思想内容与时代吻合一致。换句话说，作为文学读物的民间文学作品，需要润色加工，乃至删除修改，以满足群众阅读的需要。

中国民间文艺研究会伴随着新中国的诞生而成立，上世纪八十年代中期改称中国民间文艺家协会，由于隶属中国文联，民协出版的刊物《民间文学》就名正言顺地成为文联系统的一个文学刊物；而民协前期毕竟又是研究单位，当时的领导希望把自己的刊物办得与国际接轨，发表的作品具有一定的研究价值。于是，《民间文学》杂志成了兼有两种性质而又相互矛盾的刊物。因此，杂志自创刊以来，在办刊方针上便引发多次讨论，可谓仁者见仁，智者见智，无法作出让大家都接受的结论来。

我是1979年6月进入《民间文学》编辑部的，工作不久便赶上刊物开展对张宏“改旧编新”^①理论的讨论。名为讨论，实际是清一色的声讨批判。我对这种做法是很有看法的，只是由于刚到编辑部不久，只好保持沉默。

我为什么会有这种思想呢？刚到编辑部，故事组就发给我一份油印的《编辑工作条例》，内中谈到对作者来稿的处理办法就有：一、为了作品的文学性和完整性，编辑需要对作者来稿润色加工；二、思想内容上，对于不合时宜，宣扬愚忠愚孝、因果轮回以至带有色情色彩的情节，应该删除修改（大意）。因此，觉得张宏“改旧编新”理论，符合《民间文学》办刊实际情况：修改传统民间文学作

^①改革开放后，吉林省有关部门对张宏同志“改旧编新”理论进行平反，并将其撰写的“改旧编新”多篇论文结集出版。

品，编发新故事。只不过张宏同志受 20 世纪 60 年代阶级斗争政治思想的影响，言论显得偏激、过左。但其总的用意还是好的。张宏如果不标新立异，提法采用“古为今用，推陈出新”这个既定的文艺政策，就可能被更多的人接受，所受到的阻力会小些。

为了摸清情况，探索问题，我在搞好本职工作外，利用一切机会去搜集整理民间故事。说来也巧，1980 年夏，中国农民艺术调演在北京举行，编辑部派我去当驻会记者。在此期间，我抓空采访了浙江苕溪“百叶龙”舞蹈队和湖南宁远县演出队的演出人员。他们都是具有初中文化、二十岁左右的小伙子，他们向我讲的故事都很动人，我从中选择了情节完整的故事整理成《百叶龙》和《九嶷山的传说》。之后，通过朋友介绍，我又到北京市玉器厂等单位请几位老艺人讲故事。他们都很热情，讲了好些故事，也都非常生动有趣，后来，我又依此陆陆续续整理成《北新桥》、《智造故宫八角楼》、《白云观的来历》、《北京现代琢玉宗师潘秉衡》等故事。可以说，从 1980 年到 1984 年是我搜集整理民间故事的黄金时期，此后，便将精力集中到搞调查研究、写论文上去了。

若问我搜集整理故事时有什么特色，那就是：从不将讲述人讲的故事机械地复述成文字，而是在整理的过程中，把我个人对故事的理解、个人的感情色彩、审美情趣全都注入到作品中去，以文学作品的形式展现给读者，供读者欣赏阅读的。

再如，1981 年《中国妇女》（英文版）来人要编辑部提供一篇有关嫦娥的神话，由他们翻译成英文后向国外介绍。古籍中有关嫦娥的神话我看后都不满意，认为与今天人们心目中那个嫦娥的美好形象不符。思索了两天，我决定重新改写，对原来神话情节作了较大幅度的取舍和改动。如结局就改写为后羿的学生逢蒙忌妒后羿，企图强取长生不老药，霸占嫦娥，因而杀害了后羿。逢蒙带着满脸鲜血去找嫦娥，欲图从嫦娥手中抢走长生不老药。嫦娥被迫抢先把长生药放进口里吞服，并夺门逃出。逢蒙被后羿的学生逮住，将他绑在后羿遇害的大树上乱箭射死。嫦娥因服了长生不老药，身不由己地慢慢飞升上天，到距人世最近的月宫，与吴刚、白兔作伴。从此，她每天都把对人间的思念化作淡蓝色的光波，随着月光洒向人间。这种写法更符合今天人们对嫦娥的意愿，可以说是

对神话的一种创新。我把这个神话定名为《嫦娥奔月》（神话新编）。福建的一位朋友看后认为比较有诗意，于是将《嫦娥奔月》发表在福建《榕树文学丛刊·民间文学专辑》上。

在《民间文学》杂志工作的十多年中，我利用每年出外组稿的机会，深入民间，特别是到穷乡僻壤组稿和了解调查。1985年我到山东临沂，经搜集家靖一民、靖美谱和王成君三同志介绍，到费县、临沭、苍山三县边远农村，见到了世代农民出身的尹宝兰、胡怀梅和王玉梅三位老人，她们讲述的故事都很有特色。特别是到当时已年过九十、被人们称为民间故事“活化石”的尹宝兰老人，她讲的故事还保有着五四运动以前农村劳动人民的语言和思想意识。这个惊人发现，促使我连续三年到临沂地区进行考察研究。因为这个发现证实了我以前的设想：时代的发展、社会的进步，必然带动人们思想意识的变化，而这种变化也必然会反映到人们讲述的民间故事中来。我的设想在她们讲述的故事中得到了印证。

在工作实践中，我不断注意对《民间文学》性质与任务的思索与研究，逐渐形成了自己的看法：一、民间文学作品的两种价值和功能，是不能合二为一的。《民间文学》杂志应该出两种版本：①科研版本。可以少量印刷，提供科研需要；②文学读物。印刷量可大些，以满足广大民间文学爱好者的需要。二、在社会主义制度下，民间文学只能走文学的道路，因为它担负着团结人民、教育人民走社会主义大道的神圣任务。

我把花费了十几年心血搜集整理的民间故事，以及实地了解调查的收获，和在此基础上撰写的具有针对性的论文汇集，一方面是留下工作和生活中一鳞半爪的足迹，另一方面也是把个人一隅之见提供给关心中国民间文学发展道路的专家、学者们思考，并予以指正。

我要感谢《民间文学》、《民间文学论坛》两杂志，多年来给我发表论文和作品的机会；更要感谢中国文联，将我的作品纳入中国文联“晚霞文库”。

华吉庆

2008年9月13日

论文部分

传播渠道与民间文学

一

民间文学总是通过一定的渠道（媒介、手段、工具、方式）而得以流传和贮存的。纵观我国民间文学的发展史，根据传播工具的发展和演变，大致可以划分为三个时期：

（一）口头讲（讲述）唱（演唱）为主的单渠道传播时期

这是一个漫长的历史时期。从我们祖先还没有发明文字开始，直到新中国成立之前文字为少数人所垄断为止，前后长达几千年。《诗经》是我国最早用文字记载的一部口头文学作品，但是文字传播在这个时期里仅是辅助工具，绝大多数民间文学作品还只是世代口耳相传，并贮存在人们的记忆里。

（二）口头讲唱和文字记载双渠道传播时期

这个时期的主要标志是社会多数成员有了学习文化的条件和机会，文字不再为社会少数成员所垄断。这个时期欧美、日本等发达国家比我国早出现百十年。我国虽是建国以后才进入这个时期，而且受着左的政策制约，但取得的成绩仍旧十分卓著，可说是硕果累累的。

中国民间文艺家协会（以下简称“民协”）自五十年代成立以来，培养和造就了一大批民间文学工作人才，他们迄今仍在各地默默无闻而又勤勤恳恳地工作着，大量流传在人们口头的作品通过他们搜集整理成文，登载在报刊书籍上，不仅大大拓展了民间文学的传播范围，而且将这些作品定型下来，便于长期贮存，不致因种种原因而失传和泯灭。过去，一个优秀的讲唱家辛苦操劳一生，讲述演唱的作品所能传播扩散的人次，充其量也只能数以万计；现在呢？